

- Ⓟ Manual de instruções  
Aparafusadora para pré-fabricados e acabamentos
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Atornillador para paredes en seco

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

2

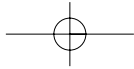
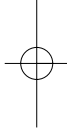
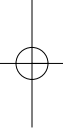


Art.-Nr.: 42.597.50 I.-Nr.: 01014 BTBS

**710**



- Ⓢ Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento
- Ⓢ Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio





**P**

**1. Descrição do aparelho (figura 1)**

1. Limitador de profundidade de aparafusamento
2. Anel de ajuste da profundidade
3. Regulador das rotações
4. Interruptor de serviço
5. Botão de bloqueio
6. Comutador do sentido de rotação
7. Suporte de cinto
8. Porta-ferramentas

**2. Instruções de segurança**

As instruções de segurança correspondentes encontram-se nas brochuras fornecidas.

**3. Indicações importantes**

- Utilizar somente pontas aparafusadoras adequadas e em perfeito estado.
- Antes de aparafusar em paredes e muros, verifique se existem linhas eléctricas, canos de gás e de água.
- A aparafusadora encontra-se munida de um acoplamento de garras. O veio só gira, quando o parafuso for pressionado para dentro da peça a trabalhar.

**4. Colocação em funcionamento**

**4.1 Interruptor para ligar/desligar (4)**

**Ligação:** premir o interruptor (4)  
**Operação contínua:** reter o interruptor (4) com o botão de bloqueio (5)  
**Desligamento:** carregar brevemente no interruptor (4)

Pode seleccionar as rotações, premindo o interruptor (4) com maior ou menor força.  
As rotações podem ser pré-seleccionadas, girando o parafuso serrilhado no interruptor (4).

**4.2 Comutador do sentido de rotação (6)**

Com o interruptor correção por cima do interruptor para ligar/desligar pode ajustar o sentido de rotação da aparafusadora e protegê-la conta religação inadvertida.

**4.3 Limitador de profundidade de aparafusamento (1)**

O anel de ajuste da profundidade (2) permite pré-seleccionar a profundidade de aparafusamento no material para o parafuso. Os símbolos no anel de ajuste (2) indicam como deve ser regulada a profundidade de aparafusamento.

Rotação para a direita:  
profundidade de aparafusamento superior  
Rotação para a esquerda:

P

profundidade de aparafusamento inferior

O melhor é apurar a regulação necessária com um aparafusamento a título de experiência. O parafuso é retido com o porta-ferramentas magnético.

Pressionar, com força, o parafuso com a ponta contra o material a aparafusar até o limitador de profundidade de aparafusamento (1) assentar na peça a trabalhar e o acoplamento ficar desengatado.

#### 4.4 Troca do acessório da ferramenta

Para trocar os acessórios da ferramenta, regular o limitador de profundidade de aparafusamento (1), com o anel de ajuste da profundidade (2), para a profundidade máx. de aparafusamento e retirar o acessório da ferramenta pela frente, utilizando um alicate se necessário.

#### 4.5 Parafusos

Use, de preferência, parafusos com centragem automática (p. ex. Torx, fenda em cruz), que garantem um trabalho seguro. Certifique-se de que o acessório e o parafuso coincidam quanto a forma e tamanho.


#### 5. Manutenção

- Mantenha a aparafusadora sempre limpa.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em

plástico.

- No caso de formação excessiva de fálhas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista, se necessário.
- Mantenha as fendas de ventilação desobstruídas

#### 6. Dados técnicos

Tensão de rede	230 V- 50 Hz
Potência absorvida	710 W
Rotações em vazio	0-4000 r.p.m.
Encaixe da ferramenta	sextavado 1/4"
Nível de potência acústica LWA	100,4 dB(A)
Nível de pressão acústica LPA	87,4 dB(A)
Isolamento duplo	II / 
Peso	2,0 kg
Vibração a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### 7. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Escovas sobressalentes  
42.597.50.01.002  
Interruptor  
42.597.50.01.001

## E

### 1. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Tope de profundidad para tornillo
2. Anillo de ajuste de profundidad
3. Regulador de velocidad
4. Interruptor de servicio
5. Botón de enclavamiento
6. Interruptor de inversión de marcha
7. Soporte de cinturón
8. Portaherramientas

### 2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

### 3. Advertencias importantes

- Utilice únicamente taladros y puntas portatornillo adecuados.
- Al atornillar en paredes y muros, compruebe que no exista ningún cable de electricidad, así como ningún conducto de gas ni de agua ocultos.
- El atornillador está equipado con un acoplamiento de garras. El husillo empieza a girar cuando se presiona el tornillo contra la pieza a atornillar.

### 4. Puesta en marcha

#### 4.1 Interruptor ON / OFF (4)

**Conectar:** pulse el interruptor (4)

**Funcionamiento en continuo:** asegure el interruptor (4) con el botón de enclavamiento (5).

**Desconectar:** pulse brevemente el interruptor (4).

Seleccione la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor (4).  
Girando el tornillo moleteado en el interruptor (4) podrá seleccionar la velocidad.

#### 4.2 Interruptor de inversión de marcha (6)

Con el interruptor deslizante, encima del interruptor ON / OFF, podrá ajustar el sentido de giro y asegurar el atornillador para que no se conecte de forma involuntaria.

#### 4.3 Tope de profundidad para tornillo (1)

Con el anillo de ajuste de profundidad (2) se puede seleccionar la profundidad del tornillo en el material en diferentes niveles. Los símbolos en el anillo de ajuste (2) muestran como se ajusta la profundidad del tornillo.

Giro hacia la derecha:  
mayor profundidad de tornillo  
Giro hacia la izquierda:  
menor profundidad de tornillo

Determine el ajuste deseado prefe-

**E**

rentemente realizando un atornillado de prueba. El portaherramientas magnético sujeta el tornillo. Presione el tornillo con la punta contra el material a trabajar hasta que el tope de profundidad para el tornillo (1) esté colocado sobre la pieza a trabajar y la pieza de acoplamiento se haya desacoplado.

#### 4.4 Cambio de adaptadores de herramienta

Para cambiar los adaptadores de la herramienta gire el tope de profundidad para el tornillo (1) con el anillo de ajuste de profundidad (2) a la profundidad máx. de atornillado y saque el adaptador tirando hacia delante, en caso necesario, con ayuda de unos alicates.

#### 4.5 Tornillos

Utilice preferentemente tornillos con autocentraje (p. ej., Torx, ranura en cruz), puesto que garantizan seguridad en el trabajo. Asegúrese de que la pieza de la herramienta coincida en forma y tamaño con los del tornillo.


#### 5. Mantenimiento

- Mantenga siempre el atornillador limpio.
- No utilice productos corrosivos para limpiar las piezas de plástico.
- En caso de formación excesiva

de chispas, póngase en contacto con un electricista especializado para que, en caso necesario, cambie las escobillas de carbón.

- Mantenga despejadas las ranuras de ventilación.

#### 6. Características técnicas

Tensión de red:	230 V - 50 Hz
Potencia absorbida	710 W
Velocidad de marcha en vacío	0 - 4000 r.p.m.
Alojamiento de herramienta	hexagonal de 1/4"
Nivel de potencia acústica LWA	100,4 dB(A)
Nivel de presión acústica LPA	87,4 dB(A)
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 
Peso	2,0 kg
Vibración a <sub>rw</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### 7. Pedido de piezas de repuesto

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso que indique los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Carbón recambio 42.597.50.01.002  
Interruptor 42.597.50.01.001

- EG Konformitätserklärung
- EC Declaration of Conformity
- Déclaration de Conformité CE
- EC Conformiteitsverklaring
- Declarazione di Conformità CE
- Declaração de conformidade CE
- EC Konformitätsförläring
- EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- EC Konformitetserklaring
- EC Завялення о конформности
- Dichiarazione di conformità CE
- Declarație de conformitate CE
- AT Ugunluk Deklarasyonu

**Einhell®**

- EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- Dichiarazione di conformità CE
- EC Overenstemmeseerklaring
- EU prohlášení o konformitě
- EU Konformitätserklärung
- EU Izjava o skladnosti
- Oświadczenie o zgodności z normami
- Europejskiej Wspólnoty
- Vyhášení EU o konformitě
- Декларация за съответствие на ЕО



**Trockenbauschrauber BTBS 710**

De underschreftede erklæret i Navnet der Firma de Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondergetekende verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes diretrizes e normas.  
 Undertöskad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Aláskírtottantó smoltíaa líkken vinnandi, eitt hættu vestaa seuraandiáa direktívöjja ja standardöjja.  
 Undertegnede erklærer på vegne af firmaet at produktet samsvæner med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az alólíró kijelenti, a cég nevében a termék megfelelőségét a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.  
 Imzalevay kól, firma adina ishlitún ságláada anılan yónetméklerne ve normlara uygun olduđunu beyan edet.  
 Ev oúvotón: tñc ctopeúac fóllveta o utovopocúatónoc tny oúvotóno tou prodíotoc, pocú tóc okólouóc konvónvotóc ke to okólouáo tpoúvotó.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmats vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Náz podpisávany prehlasím firmu prohlášením, že výrobek odpovídá následujícím směrniciám a normám.  
 Az alólíró kijelenti, a cég nevében a termék megfelelőségét a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavljm v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledenjimi smernicami in standardi.  
 Náz podpisávany oúvotóda v imenu firmy, že produkt jest zgodny z następujácymi wytycznymi i normami.  
 Podpisávající zvyklé prohlášení v mene firmy, že tento výrobek je v sáladě s následujícími směrnicemi a normami.  
 Доподписавшийся декларирует от имени фирмы соответствие на продукта

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/ Saar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>wa</sub> .....dB(A); L <sub>wa</sub> .....dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/ Saar, den 01.06.2004

*Bundell*      *Krey*  
 Bundell      Krey  
 Leiter Produkt-Management      Produkt-Management  
 Archivierung / For archives: 4259750-04-4175500-E



**P CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**E CERTIFICADO DE GARANTIA**

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgo o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓕ Salvaguardem-se alterações técnicas

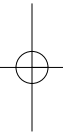
- ⑧ ISC GmbH  
Eisenstraße 6  
**D-84405 Landshut**  
Tel. (0180) 5 120 520 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 838 830 (12 Ct/min)
- ⑨ Hava Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Gurtmadsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- ⑩ Fubag International  
St. Gallenstraße 182  
**CH-8804 Winterthur**  
Tel. (052) 2358791, Fax (052) 2358700
- ⑪ Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morgan Wharf  
Twelve Duys  
Barnet Road, Winst  
**CH 41 11G**  
Tel. 0151 8491500, Fax 0151 8491501
- ⑫ Pour toutes informations ou service après-vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- ⑬ Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- ⑭ Comercial Einhell, S.A.  
Travesía Villa Ester, 9 B  
Polígono Industrial El Hospital  
**E-28119 Algete-Madrid**
- ⑮ Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Abóia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Acesoal-VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- ⑯ Einhell Italia s.r.l.  
Via Manzoni, 16  
**I-22070 Bergegno (Co)**  
Tel. 031 982080, Fax 031 982084
- ⑰ Einhell Skandinavien  
Bergsgatan 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201000, Fax 087 201203
- ⑱ Hava Einhell  
Barangayatan 3  
**S-41463 Göteborg**
- ⑲ Einhell Norge AS  
Sophus Buggeveien 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- ⑳ Sähkötekninen Oy  
Korjaamokatu 2  
FIN-03940 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- ㉑ Einhell Polska sp. z o.o.  
ul. Miodowa 2/4  
**PL-50-214 Wrocław**  
Tel. 071 3346505, Fax 071 3346503
- ㉒ Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Péter u. 12  
**H-1088 Budapest**  
Tel. 01 2039401, Fax 01 2101179
- ㉓ Szemk  
malina kcsant ve sanayi ltd. sti.  
Atay Cinnem mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4544665, Fax 0216 4422925
- ㉔ Vobler s.r.o.  
Zuzná  
**SK-60201 Zlaté Moravce**  
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256

- ㉕ Turkestan  
Investitionsgesellschaft  
Christofor Solomov  
Bairnada, 10  
**KZ-4800008 st. Chinkent**  
Tel. Fax: 0252 242414
- ㉖ Newton S.r.l.  
Bd. Lazar Catargu 24-26  
Sc. A, Ap. 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
Tel. 021 4104005, Fax 021 4103568
- ㉗ Poker Plus S.R.O.  
Anel wu Bechovice  
Budova 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**
- ㉘ Star GmbH  
Mihail Koloi str. 18 W  
**BG-4900 Varna**  
Tel. 052 605554
- ㉙ Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Vrb 2  
**HR-49224 Lepoglavlje**  
Tel. 045 342 444, Fax 045 342 382
- ㉚ GMA-Elektromechanika d.o.o.  
Cesta Andra Blicanca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01 5838304, Fax 01 5183803
- ㉛ An Marmotopoulou S.A.  
Technical & Commercial Company  
12 Pissinias & Adilipou Str  
**GR 18545 Piraeus**  
Tel. 0210 4136165, Fax 0210 4137692
- ㉜ Barmax  
Altmyrskovs shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- ㉝ Dirbita  
Mestno str. 23  
**LT-02100 Vilnius**  
Tel. 05 2395760, Fax 05 2395770
- ㉞ AS Babol  
Roa alev  
Havuzova yold  
**EE-42102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- ㉟ Hala Trading Co. LLC  
POB 9592, Hailand Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2273554, Fax 04 2217686
- ㊱ Abzor Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax. 021 6727177
- ㊲ FJS d.o.o.  
Postovni Centar 96  
**BA-41000 Witez**  
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- ㊳ MANIMEX d.o.o.  
Ulicke nepokoji 93  
**SCG-31000 Uzice**  
Tel. 021 551 393, Fax 031 601 539
- ㊴ Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Bessemer Str.  
Dumomle  
**ZA-Vereeniging 1930**  
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6



**(E)**  
La impresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**  
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.



EH 06/2004

